

DAFTAR ISI

| | |
|--|------|
| HALAMAN JUDUL | i |
| HALAMAN JUDUL DALAM BAHASA INGGRIS | ii |
| LEMBAR PENGESAHAN TESIS | iii |
| PERNYATAAN | iv |
| KATA PENGANTAR | v |
| DAFTAR BAGAN, GAMBAR, DAN TABEL..... | vi |
| DAFTAR SINGKATAN | vii |
| INTISARI | viii |
| ABSTRACT | ix |
| DAFTAR ISI | x |
| BAB I PENDAHULUAN | |
| 1.1 Latar Belakang | 1 |
| 1.2 Rumusan Masalah | 3 |
| 1.3 Tujuan Penelitian | |
| 1.3.1 Tujuan Teoritis | 4 |
| 1.3.2 Tujuan Praktis | 5 |
| 1.4 Tinjauan Pustaka | 5 |
| 1.5 Landasan Teori | |
| 1.5.1 Teori Filologi | 11 |
| 1.5.2 Teori Terjemahan | 12 |
| 1.5.3 Respon Estetik | 13 |
| 1.6 Metode Penelitian | |
| 1.6.1 Metode Pengumpulan Data | 16 |
| 1.6.2 Metode Analisis Data | |
| 1.6.2.1 Metode Suntingan Teks | 18 |
| 1.6.2.2 Metode Terjemahan | 19 |
| 1.6.2.3 Metode Respon Estetik | 19 |
| 1.7 Sistematika Penyajian | 21 |
| BAB II PERNASKAHAN DAN PERTEKSAN <i>SERAT RAMA</i> | |
| 2.1 Pernaskahan <i>Serat Rama</i> di Jawa | 23 |
| 2.2 Karakterisasi Teks <i>SR</i> | |
| 2.2.1 Judul Teks | 30 |
| 2.2.2 Aksara, Ejaan, dan Bahasa | 31 |
| 2.2.3 Bentuk Teks | |
| 2.2.3.1 Metrum | 34 |
| 2.2.3.2 Volume Teks | 37 |
| BAB III SUNTINGAN TEKS DAN TERJEMAHAN <i>SERAT RAMA</i> | |
| 3.1 Suntingan Teks dengan Metode Diplomatik | 40 |
| 3.2 Pedoman Suntingan Teks dan Terjemahan | 40 |
| 3.3 Suntingan Teks <i>SR</i> dengan Metode Diplomatik | 42 |
| 3.4 Terjemahan Teks | 98 |
| 3.6 Catatan Terjemahan | 158 |

BAB IV PERWUJUDAN NORMA BUDAYA DALAM SERAT RAMA SEBAGAI REPERTOIRE

| | |
|---|-----|
| 4.1 Materi <i>Repertoire</i> | 161 |
| 4.1.1 Teks <i>Kakawin Ramayana</i> | 162 |
| 4.1.2 Teks <i>Kakawin Bharatayuddha</i> | 174 |
| 4.1.3 Teks <i>Kakawin Arjunawiwaha</i> | 179 |
| 4.1.4 Teks <i>Kakawin Arjunawijaya</i> | 183 |
| 4.1.5 Tembang Macapat | 189 |
| 4.2 Teks-teks Periode Jawa Kuna sebagai <i>Repertoire</i> | |
| 4.2.1 Teks <i>Kakawin Ramayana</i> sebagai <i>Repertoire</i> | 191 |
| 4.2.2 Teks <i>Kakawin Bharatayuddha</i> sebagai <i>Repertoire</i> | 193 |
| 4.2.3 Teks <i>Kakawin Arjunawiwaha</i> sebagai <i>Repertoire</i> | 196 |
| 4.2.4 Teks <i>Kakawin Arjunawijaya</i> sebagai <i>Repertoire</i> | 198 |
| 4.2.5 Tembang Macapat sebagai <i>Repertoire</i> | 199 |
| 4.3 Tujuan Penulisan Teks SR | 205 |

BAB V PERWUJUDAN NORMA SOSIAL DALAM SERAT RAMA SEBAGAI REPERTOIRE

| | |
|--|-----|
| 5.1 Masyarakat Pesisir Jawa Bagian Timur | 207 |
| 5.2 Masyarakat Pesisir Jawa Bagian Timur Sebagai <i>Repertoire</i> | 208 |
| BAB VI KESIMPULAN | 215 |
| DAFTAR PUSTAKA | 217 |